

امور اداره و تحریریدہ متعلق خصوصاً

ایچون سینہ سالہ ۵۲ نومرویدہ

مراجعت اولور

.....

صاحب امتیاز و مدیری

عثمان توفیق

~~~~~

مسلمزمہ وافق اھدا اولان آثار مع ارفقہ دار قبول

و درج اولور • نشر ایندلیان اوراق اعادہ اولنمز



برسندہ کی سالانہ ایچون ۵۰ غروش

القی آیانی » » ۲۵ »

برسندہ کی سائر عہدہ » ۶۲ بیق »

القی آیانی » » ۳۲ »

.....

اعانات ایچون ایریچہ اکلا لیر

برسندہ کی سالانہ ایچون ۱ غروشدر

» سائر عہدہ » ۱ ۱/۲ »

بلجیالی و - و (کراش) طرفین قطب - نوی به  
برسیاجت اجرامی تصور ایداش و - حوله - تریجی  
نتیج فیدک ایقی حبیل - بر جوق - عیات علیه  
معاونت لازمه بودنی وعد المثل ایلی .

بوره اوربا غرنه رنده اوئونه به - کوره  
بلجیقا حاوی د - بوئوت خیر ایچون یزیک  
فراتی ایله ایغی تاسب اغشدر - ه -  
کشفیه قریا حکت ایدم جکدر .

\*\*\*

اخیر ۶۷ - یاننده رذا - آمریقانک (ایمانا)  
دارلننننن فلسفه منتهی شهادتنامه سنی اگشدر .  
یو حال تحصیل زمانک یالکر کجلیکه مختصر اولدیغنی  
اثبات ایلر .

\*\*\*

(ژول ورن) ک (دکتر آتنده یکریمی یک  
فرسخ سیاحت) اسملی رومانی اوقوش  
اولانلر یلورلر که فوج عالم بوعظیم - یاحتی  
الکتز بقله تحریک بر چلیک آلت بحره ایله  
اجرا ایدر یوردی .

(لاناور) غزنه - نک روایت نظر آمریقانک  
(بالتیور) شهنده ببولده رسفیه انشامی  
ضمندره بر قوم - یانه شکل ایشدر - یوسفیه  
سطح بحره بخار - تحت البحر ایسه الکتریک ایله  
متحرک اولهرق تحریات و کشفیات بحیره ایله  
برابر اسکین مغروق سفاک الیوم پاره ایدم  
بلان یعنی صوده بوزولیان حوله - یی اخراج  
ایچون قوللایله جق و شکلی بر فرک سیفاره - یی  
کی اوله جقدر - ترتبات داخلیه - یی ژول ورنک  
تصوریک تمایله عیلدر .

\*\*\*

کوزل صدایه مالکیت ایچون نداییلدر ؟

کوزل برصدایه ملک اولوق بر جوقری ایچون  
بر مسعودیت مقامه قائم اولور - اینالیخواندکاندن  
بر ذات صدانک آجیق - کوزل اولسنی نامین ایدم جکی  
تجارب متعدده ایله تحقیق واران بر اصول توصیه  
ایدیور که تجربه سنی قولای اولدیغندن بوراده  
قارئیزه عرض ایغی مناسب کوردک : بواسول  
طوبیالی و یاخود ساردلیه یکدن عبارتدر .  
یک ساده دکلمی ؟ بر کره تجربه ایدیه یلور .

{- - -}

## حکایت ورومان قسمی

الکساندر دومانیس

دن :

مترجمی : احمد ملک

بکا : « افکار کزی ، مطالعاتی هانکی میزان  
مددشده وزن ایدیکده بولنجیده دسترس اولدیگر  
دیورسکر . یاری آنه غریب سؤال اوکولر  
او مطالعه لر ' بصر بصیرت قاروشونده طوران  
اشای مادیله ک اراشه ایلدیکی بر منطق سطحی  
نتیجه سی دکلیار ؟ بر دننه بوخصوصی حقننده  
اختیار ایلدیگم فداکارانک تقلیدنی ، جدائی .  
فعلات ایچون اوغرا دیغم مشکلات نظر انصافه  
النور ایسه حقیقت در حال دیدانه جقار . بن سزه  
هر زمان سولردم : عزیزم ! . . . رانایله مالکیت  
سزی هر دو محبتله سوه نیک حقیق حاضر بر  
زوجیه نائلیت ایدمدر . قورقه یکر . . . بر کون  
کاور سزه زوجیه کرمی شفته - سورسکر . زیرا  
نقدر ادا ایدیلورسه ایدلسون ، انسان شودنیاده  
قلبی یالکر بر کنی به تسلیم ایدر !

بز ' هر شئی ایکی روح عالی ، ایکی قلب صافی  
کی سرستانه ، عاقلانه صافیانه بر صورتده اجرا  
ایدهلم . افزاقر ، ایکی عاشق ساخته اقرارانه مقیس  
اولهلم . ارده مزده نه نفاق ، نه عداوت واردر .  
بر مجبورت حس ایقامش اولسیدیق محبتده دوام  
ایده یلوردک . بوندن بویه یکدیگر مزدن نقدر  
اوزاق بولسیدیق بر نه روثیق غیر قابل ، اریغمی  
امکانسز بر زنجیر محبتله بند اولمشدر . بوده  
تشقیقک ، سودامزک بر یادگار متقابل ، بر حرمت  
مشتری ، آکال اولمش بر و بقیقه ک بر نتیجه  
مستحسنه سیدر !

ارتق بوراده مکتوبه ختام ورمکه مساعده  
ایدیگر . جسامت دوستم ! . بکا آکزیامکتوب  
یازیگر . افکار کزی ، تأثرانکری بیلدیگر .  
کوره جیکه کزه سعادت مزه ک قولایله کاه جکدر .  
هر نه اولورسه اولسون - مزده یلورسکر که -  
بنم قدر خیر خواه ، بنم قدر صادق بر دوستکر  
یوقدر .

« لیدی »

« اوچخی مکتوب »

« ژولین » دن « لیدی » به

ایون ، کچو ساعت سکر . . . . .

ایواه ! لیدی ! . سز ارتقینی سومبورسکر .  
یاری نه سوبلورم ! صانکده اولاری - یوشمی ایدیکر ؟  
عیات ! . . . بکا عیگر اولسیدی بویه جالریاقده جق  
یورکار پاره لیدجک بر مکتوب کوند سز دیکر .  
احتیاجات حیاتیه ، ضروریات دنیوییه - یالکر  
استفاده شخصیه کزی دوشونه ک - یوقدر باردر

صورتده یازان قیام هانکی بارمانلر طرفین تحریک  
ایلدیکنی دوشونبور . ده یانندن . کیرمدن چانلاق  
درجه سته کابورم . اه عشقنه اولسون ! . انش  
قلبکزه یوقدر مستحقانه ، ساکنانه بر صورتده سرعش  
اولدیمکز صغوق کولاری نودن « اولادیکر ؟ آه ! .  
یوقدر اراغک بکا قاروشور خدات ، بر وظیفه اولدیغنی  
اخبار ایدیلورسکر . ضرری یوق ارزوکر برینی  
بولسون بن یوکاده تشکر یدرم .

لیدی ! بنم مسعود ، بنیاری اوله - یغمی سوبیلورسکر  
حالوکه بن یونخار لعه عقل ایدر بره مدیکه کی .  
شبه دن ده کندیله ایلمورم . ارتق سزک سعادتنکر  
ایچون دعایه ' نیازه علی یوتدر . قلبکزه  
منویندن ، سزندن اثر کوره مره کز اثری  
تصوراتکزه بویه یار سکر .

« ژولین »

مابعدی وار

{- - -}

## خانم لره مخصوص قسم

مکافات السیه (مابعد)

مؤلفه سی : جودت پاشا کریمسی امینه سیه

ایکینجی قسم

۱

حیات دوزخی

ویقوت ایلر دوریشان فرانسز کبارندن  
ایسده پدیری مدیونا وفات ایش اولدیغندن چند  
نفر اولدیه دعوالی برمانکده دن یشته برشی  
براقامدی . آ ابرار سکنندن اول عسرت بلاسیله  
وفات ایدن برادرلی کی ایش و کوح ایله مشغول  
اولیوب قوماردن مستفید اولق ایست ، حالوکه  
آیق بولنه مامسندن دایمانا غایب ادوب زوجیه سنک  
مجهورات و ساره سنی انالقه چالیشوردی . آ لیس  
زوجنک احوال نامزاسنی بندر و مادردن صافلا -  
یهرق جوهر طاقم ایچون بالوره کیتز ، بدینتلفی  
طوبورماق ایچون کیمیه ایله کورشی اولمشدی .  
زیاده سودیکی برتریمسی واریدی که دردینی یالکر  
اکاچار اواده اولادری قدر سودیکی آلیسی نصایح  
مادرا نه سیله تسلیمه کیمه غیرت ایدردی .

آلیس زوجنک اسرافتدن بعض دفعه لر جوجقرنه  
اقتضا ایدن شیلری لقتدن عاجز قالور . بدینک بر جوق  
لطفته مقابل فضلله باره ایستکندن ده تأد ایدر .  
نهایت تیرنه سته مراجعته مجبور اولوردی . تیرنه سی  
( مادام لابازون دووهریه ) آلیسی یک زیاده



۲

کوچک ملک تکلم است ۱ زبان ذی فصاحت  
معن سرای شعر در ادب خوش بیان کنی  
اوطالی طائلی گفته شده صانکه بیلان کنی  
مؤثر اول قدر سنک اشعر بر بلاغتك

۳

خلاصه مألوس قزم کتاب قدرتك  
بیانه صیغیور سنک نکات روح پرورک  
غذای روحیدر اوت اوکتندره مادرک  
سوزک لطیف شعریدر ادبیه طبعك  
ادبیه

مطالعه

التفاتکزه عرض شکران ایلز  
مشکور اولسون! اقدار ادبیکر برهان جلیلی  
اولان بویکی آثار جموعه منزه زینت و شرف  
بخش ایدر

— { } —

## خبا برت علیّه

ایر ای عزت اورم بک افندی : اثر عالیکر  
بوند صکره کی نسخ به شرف بخش ایدر چکدر

§ تیکوش مال مدبری عزتو محمد افندی :  
توجه انکره ، لطف کز عرض شکران ایلز

§ سلائیکه علم حسن رتو افندی : مطالعه  
حقده می مطالعه کز بک کوزلدر : التفاتکزه  
تشکر ایدر

§ سلائیکه ردیف ارکان جریه مننه ملتی  
ملازم اول محمد توری افندی : التفاتکزه تشکر  
ایدر  
منظومه کز نسخ آیه ده درج اولنه جقدر

§ عورتحصاری مال مدبری عزتو علی رمزی  
بک : کر نامه کز آلدی : اخطار بدیلان  
نمذیلات اجرا اولنه جقدر

§ منامرتلی اول بک کریمه سی امینه خاتم :  
اثر کز واصل اولدی : مع الناسف درج ایدله میه  
چکدر : دها براز چالبشیرمه کز کوزل شیلر  
بازجه کز

§ معلم شمسی افندی کریمه سی بکتا خاتم :  
اثر کز درج اولنه جقدر : برازدادات و اخلاق  
ملی مزه : اوانقالبیلر بازده فیرت اینه کز  
دها ای اوور

سلائیکه جدید مکتب صنایعی مطبوعه طبع اولنددر

بری بالاده ذکر اولنددر اوزره (سقونین)  
دیگری (بری به) تسمیه اولنوردی (سقونین)  
صورناشن و لطفه بی کی کورینور سده سیرنا  
ینی نوعک بد خواشی اولوب مضر برجنوار کی  
هرکسه فنانی ایتک ایستدی : ذاتا اوزون و آکمز  
سیاهی ده اخلاق مذمومده سنه بررهان جلی ایدی

(بری به) آغیرمه شریلی و تریلی اولوب برکیمه  
حقده نالاق ایتکی نیت یله اینه دقدلر جده طو  
راقابوب عثمیره سی کی کندی رزبل ایتدی  
(سقونین) ظاهر اکتلی صیایت ادب  
باشنه اکشیش اولان سفیه آلیری سنه (آلیس)  
بلا ایتک چاره سی تخری ایدروردی : اوچاره یی ده  
بولدی : (آلیس) ک بدیهه اسکی بر محبی  
کوندروب رجایتیدر دیرلر : رجالت بش اون  
دفعدر تکرری نهیایت آبرکده کاوب عفو طلب  
ایتی (مارشال دوقوز) ک مرحتی جلمب  
ایوب کریمه سی (آلیس) : زوجیه بارشمی  
ایچون قطعی برامر ووردی

قومار : عشرت و زوجمنک مالتی انالافدن  
ال چکک شروطیه (آلیس) تکرار زوجمنک  
حانه سنه کیدی : دخوی جانک التندره دیرلر  
نقدیر داوغری بر سوزدر : اتی آی صکره حرکات  
ساقده سنه (آلیس) ریجیده ایتکه باشلادی  
مابعدی وار

—

(ادبیه) اعضاءله آلدیغیز برکتوندرک  
مفتخر درج ایدروردی :

شیرمزه : مطالعه نامه برجموعه و قوتک  
ارباب مطالعه انظار استفاده سنه وضع اولنددی  
عبون شکران ایل کوردی : جموعه کز قادیله  
مخصوص برقمی ده عتوی بولنمسی : وهله  
« امینه سمیه » خاتم افندی کی برادیه محترمه کز سر  
محرره کتی در عهده بیورمه لری حیات شکرانه می  
دویلا ایلدی : هم بیان احتساس الملك : هم ده  
« مطالعه » کزه اوفدقی برخدمته بولنه نیک  
املیله شوسطرر قلمدن دوکادی : پروالده  
آغزندن قزجغریه خطاباً یازدیغ آمیده کی  
منظومه شایان درج کوریاورده عاجزه رینه  
مدار تشویق اولور : اره صره تقدیم آثاره  
جراتیاب اولورم

کوچک ملک

۱

کوچک ملک : تسمیه است ، کدوجه ذی فصاحت  
سر زده غنیه بخش اوور ، جتانه نشود لراچار  
نظر کیمده هیچ قابل اودیده خنده بهار  
بایدیدر اومر تسمیه شو حال برلسافک !

سودیکندن یالکر قورو قصه ایتکه اکتفا ایتوب  
کیمه سوزده تقدیم ایدردی : نه چاره ک به ساره  
قودک اقدار مال و مروت ایتک برقمی  
صریقات اسرافکارانه سنه کفایت ایدرچک  
بردرجه دیکدی : زوجی متوفی بارون دوویده  
یک سستی و قرا : ور بر ذات اولوب هر آجیده  
احسان ایدر ایدر : زوجمنی ایتکی اولادیه برابر  
ضرورده بر اقوب ترک حیات ایلدی : مادام  
لا بارون زوجمن توارث ایدن سنوی دوت یک  
بشیوز قرانه برده اولورده لری حانه مالک  
اولوب بوقدر جزئی برزوغه اوغلی (اولال) ک  
مکتب مصارفی : تری (آزل) ک جهازینی فصل  
استفسار ایلدجکی دوشنده موردی : دوشونه  
چکدی : زوجی کی کندی ده زیاده جومرد  
اولدیندن برقاچ باره آرتیرمردی بر طرفه قوتنه  
مقتدر اوله موردی ابع مایه اده آجده نه وارده  
صانوب صاورق اوغلی (اولال) ی بشدیرمرد  
مکتب عالمیدن برنه قوتنه موفق اولمسی  
(آزل) دها کوچوک اولدیندن (اله کریمدر)  
دیرک ایتکچونه تیلی اولوروردی !

متدینه و غایت عالینساب اولان بوتیره  
مضائقه بولندینی حالده (آلیس) کی بریکار  
قرینه معلومندن ده کیر و مایور موردی

(آلیس) ک سرخوش و قومار باز زوجمندن  
چکدکارینی یالکر اویلیور : کتخ قادیله یالکر او  
جسارت و بره ک صبر و تحملی آرتیرموردی !  
(آلیس) تیرسته متدار اولدق چکدکی  
اشکله اده قودا بشرک خارچنده برمتانه تحمل  
ایدروردی

قدر زوالی آلیسه برحیات دوزخانه احضار  
اتش اولدیندن چکر باره سی قری سکر یاخی  
ایقام ایتدکی کیجه برهفته دیر و اسیر فراش  
اولدینی خسته قدن ره یای اولدیمردی ترک حیات  
ایلدی

بوتیره نا کاتی (آلیس) ی فنا حالده  
ازوب خراب اتش اولدیندن ارتق زوجمنک  
حرکات غدارانه سی کیر ایدمسی : بدیرنک زردینه  
کیلوب بولنن بویه (آلردو بریتان) ایله کیجه  
میجکی قطعاً بیان ایلدی

(آلر) کریمدنک وقوع وقایله بیرون  
عشرته طامش و بوجانی اخفا ایچون بدیرن  
موروت خراب و دعوالی برچنتلکته کیتندی  
اتی آتی صکره باره تکرار کادی دها  
داوغری سی بی تاب و توان اولدینی حالده کنیردیرلر  
یوک همیشره سی (سقونین) ک زودقه بشاغه  
دوشدی !  
آلرک کندنن یوک ایکی همیشره سی اولوب